

两面之间

好好地活，  
好好地走



# 靠近

我们都知道死亡是生命的一部分。即便如此，大多数的人还是害怕它。可是，既然它是我们生存的一部分，为什么要躲避它？为什么不尝试多从它学习，让死亡告诉我们、丰富我们的生命？不然我们再靠近一点？在我们与忠邦告别之前，让我们一起探索这些问题吧！



2018年 9月19日 至 10月7日

公共装置艺术 +  
参与式演出 +  
派对

忠邦 | 义顺环路

大牌108和大牌115之间的不同地点

**入场免费**

## 1 参与式演出 《最后一支舞》

2018年 9月19、21 以英语进行

2018年 9月20、22 以华语进行

晚上7点30分至9点30分

@ 义顺环路大牌109旁的篮球场

一位男子死后的一百天里，他的家人、朋友、甚至陌生人，齐聚一堂缅怀他的一生。一个儿子通过他母亲与失去、悲伤、死亡和活着的经验，尝试为自己的内心寻找一个句点。一个妻子询问关于死亡、生命和回忆的问题。



只要认识我们的人还记得我们，我们依然活着。你还记得谁？你想要如何被人记得？我们如何帮助彼此记得？通过一段舞、分享故事和对话，让我们更加清楚明白，我们想要为自己和所爱的人留下什么样的“遗产”。

\* 每场演出的座位有限，先到先得。



## 2 公共装置艺术



9月19日至 10月6日

全天开放 @义顺环路大牌108和大牌115之间的不同地点

过去的一年里，忠邦的一群年长居民和四位艺术工作者携手创作。他们的作品反映了自身的经历、各人的价值观以及内心的情感。让我们一起探索这邻里的小道，发掘他们的创作。公共装置艺术地点图请查阅第15页，欲知道更多关于作品、导览以及其他活动的信息，请查阅第6至13页。

## 3 告别派对

10月7日

傍晚5点30分至晚上7点

@义顺环路大牌109旁的篮球场

致：在过去这两年，在这个社区，参与《两面之间》的所有朋友。我们邀请你和我们一同庆祝我们在忠邦的最后一晚。我们欢迎所有人加入我们的告别派对！



# 艺术总监郭庆亮的寄语

死亡不发邀请函。  
它只会蹑步靠近。  
每一天，每一小时，  
每一分，每一秒，  
每个一霎那。

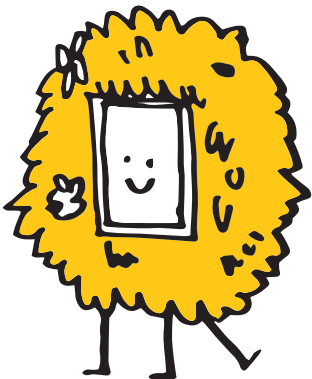
我们谈论它  
拿他开玩笑。  
我们欢迎它  
惧怕它 否定它。

但是，死亡依然蹑步靠近。  
一些人很早发现，  
一些人却迟迟不悟。

我们知道  
我们不知道。  
我们想知道  
我们不想知道。

是死亡静悄悄的步履趋近，  
还是我们踏步往它靠近？

优雅地	匆匆地
无惧地	着急地
喧闹地	安静地
亲昵地	不情愿地



在2017年，《两面之间》邀请了忠邦的一些年长居民与我们的艺术工作者，通过艺术创作，一起探讨大家对于临终和死亡的认识。他们的艺术创作深刻探索了他们与周遭世界、与身边的人、与自我的复杂关系。

这些关系展现了许多情绪：恐惧、温馨、好奇、不安等。千丝万缕的情绪透露了发自内心深处对亲密感的渴望。在这个创作过程中，他们慢慢靠近生命和死亡的意义。这个创作过程宛如在丰登的田地里寻索。死亡就好像一大片的田地，未挖掘、未开发。但是在这片田地中却拥有许多东西，在那里等待着我们发掘。

通过工作坊和其他创意的方法，这些年长居民与艺术工作者在丰登田地里走出了一条幽秘小径。这个幽秘小径让社群能够在这片田地中探险，寻索临终和死亡的意义，思考如何好好地活，好好地走。

除了这个公共装置艺术之外，我们也创造了全新的参与性剧场演出：《最后一只舞》。这个演出探讨了哀伤和丧失亲友之痛。这是一个我们还没有深入探索的课题，也思考一个人要为身边的人遗留什么样的记忆、什么样的生命轨迹。

《两面之间》至今已经6年了。《靠近》为我们与忠邦居民这两年的互动画上句点。那下来又是什么呢？

这里的年长居民说，我们应该继续这项创作计划，把它带到其他的社区，惠及更多的人，引领更多人思考死亡和临终的议题。我们很欣慰听到这样的回馈。但是我觉得如果这份工作是由这些年长居民自己本身、或者你的至亲好友来执行，由你们把临终课题的谈话给普及化，那应该更有力量，更有效。你不这么认为吗？

A

# 珍惜和紧握

由苏淑琴带领



## A1 珍惜和紧握

我们紧握着被子让自己感受温暖和被保护的感觉。那些由亲人费尽心思绗缝的被子成为了家人之间最亲密的礼物、最贴心的收藏。这十条被子是由忠邦居民绗缝的，每一条被子承载着他们的肖像以及文字来表达他们所紧紧握着的、他们想要留下的遗产。

## A2 风的被子

风的被子是从华人丧礼，亲友送至死者家属慰问被单这个习俗获得启发，这些被子是忠邦的居民在参与了工作坊，思考了临终议题和如何接受死亡后所创作的。每一条被子都带着创作者想象自己死亡前的最后姿势的样子。

### 合照

前排（左到右）  
Siti Nurrahimah Binte Abdul Rahim（义工）  
苏淑琴（艺术工作者）  
吴素卿

### 后排（左到右）

曾秀娟  
郭俐均  
陈春花  
吴永妹  
王美琴  
黄亚炎  
陈露细



## A3 多一年的活着

如果你只剩下一年的生命，那会是怎么样？这个问题让我们把精力集中在思考临终议题以及我们会怎么准备面对它上。请在这个竹子围栏所形成的隐秘空间中反思自己的答案。当你准备好了之后，请将你的想法写下来和他人分享。

## 关于苏淑琴

淑琴的艺术创作是由陶瓷开始的，至今已经横跨各种不同的艺术媒介。她对个人、社群、经济和环境如何相互依存感兴趣并且发现其中的互动性往往多变，而且未必是良性的关系。她的作品曾在新加坡双年展和新加坡仲夏夜空活动中展出，你也可以在滨海市区地铁线的植物园站找寻她作品的踪迹。淑琴目前是拉萨尔艺术学院的兼职讲师。



请查阅 [bothsidesnow.sg/mandarin/whatson-arts-Installation](https://bothsidesnow.sg/mandarin/whatson-arts-Installation) 以了解更多详情。



B

# 礼物

由韩雪梅带领

“如果这是你一生中留下的最后一份礼物，那会是什么？”这是忠邦的  
年长居民在创作的过程中花了九个月的时间思考的问题。通过对话和  
活动，参与者重新回顾他们的珍贵记忆。他们回想起影响他们一生的人  
并选择最后要留下什么。这些想法最终体现在他们所留下的礼物中。



## 合照

### 前排（左到右）

吴亚妹  
吴永妹  
黄亚炎  
高仕娣  
洪秀华

### 后排（左到右）

孙漠翔（义工）  
张惠芬  
吴家仪（义工）  
林淑莲  
陈乐庆  
王美琴  
韩雪梅（艺术工作者）  
Dere Debora Magi  
周琳琳（义工）

### 缺席

伍彩霞



## 拆开礼物

在以下的时间段，装在盒子里的礼物将能够拿出来，近距离的观看和感受。

9月23、27至30日，10月4至6日

早上10点30分至下午1点

晚上7点30分至10点30分

@在篮球场旁的凉亭  
(介于义顺环路大牌109至  
大牌111之间)

## 关于韩雪梅

雪梅是一名艺术工作者。她对于艺术创作的过程中可存在的参与性而感兴趣。她希望自己的创作中所创造的意境和框架使得人们得要刻意的打乱自己的生活作息并且让这些作品介入他们的生活。目前，她是戏剧盒的驻团艺术工作者，她最新的作品探索是2018年创作的《不见：失物之城》。这四个小时的自我摸索体验，邀请观众开启一段旅程，与自己“失去的联系”再一次相遇。

C

# AKAN DATANG (即将到来)

由黄锦佳带领

你如何准备自己面对即将发生的事情？又或者如何面对那些生命中发生得太快的事物？

在过去的几个月中，忠邦的年长居民参与了短片制作的工作坊。在工作坊中分享了自己太早离世的爱人，又或者终于接受并且决定要如何写下他们人生的最后一幕场景。这个短片是关于他们与垂死和死亡、失去与悲伤、开心和后悔的回忆。这些片段被重新想象，演绎、拍摄，记录。通过这些短片，他们与我们分享他们人生最后一幕的希望和恐惧。



### 合照

#### 前排

曹美莲

#### 中间 (左到右)

刘诗诗 (义工)

陈春花

李月英

黄锦佳 (艺术工作者)

#### 后排

李淑铃

#### 缺席

伍彩霞

Rukumani d/o Rajoo Naidu

### 关于黄锦佳

锦佳是一个电影工作者，通过不同平台——如影片、电视、剧场和特定场域（如：《吃风》，SHIRKERS, Afterlife, 《一个城市六个朋友》，《未来进食》，《国情棱镜实验》，《在你心中的沉默》）来说故事。她曾多次担任过本地和区域性的影展评审以及影片的执行制作人和创意咨询顾问。锦佳在本地和区域的学府以及艺术中心担任影片讲师，同时也是国家艺术理事会的“青年艺术家”和“艺悦乐龄”系列的导师。

### 播映时间

9月23、27至30日，10月4至6日

晚上7点30分至8点

晚上8点30分至9点15分

(包括年长居民的分享)

**星期四** (9月27日、10月4日)

义顺环路大牌109和大牌

111之间的广场

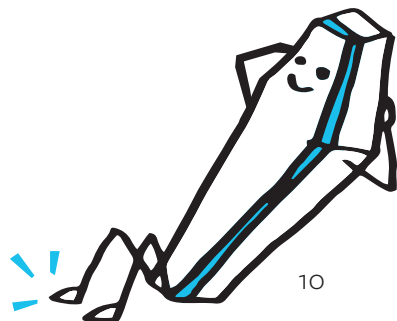
**星期五** (9月28日、10月5日)

**星期六** (9月29日、10月6日)

义顺环路大牌109旁的篮球场

**星期天** (9月23、30日)

义顺环路大牌115旁的广场





D

# 点燃着

由梁惠芬带领

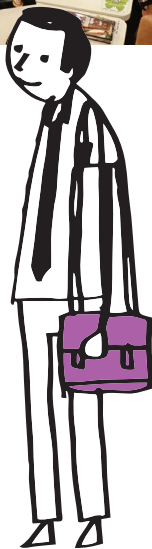
这个特定场域的装置把焦点放在忠邦居民的个人肖像以及他们所拍的照片上。在创作的过程中，他们将自己投进一个探讨情感关系和亲密的世界里。这些居民分享了自己变老的过程、活着和垂死、爱情和伤感、期望和后悔。

通过模拟在照相室里照相的这个举动，他们透露了自己想要紧握着的回忆。有如壁画一般，这些居民的肖像成为了邻里组屋楼下的风景之一。

通过他们的相机，这些居民在找寻、在询问，到底变老是什么意思？他们所拍出来的图像揭示了他们的幽默、好奇心和希望，以及不断转移的存在感和人与人接触的一种寂静。



请查阅 [bothsidesnow.sg/mandarin/whatson-arts-Installation](https://bothsidesnow.sg/mandarin/whatson-arts-Installation) 以了解更多详情。



## 合照

### 前排（左到右）

郑英辉  
郭俐均  
吴永妹  
黄亚炎  
高仕娣  
Dere Debora Magi

### 后排（左到右）

吴楚云（义工）  
陈家伟（义工）  
曹美莲  
王美琴  
梁惠芬（艺术工作者）  
张佳怡（义工）  
刘诗诗（义工）

## 关于梁惠芬

惠芬的艺术工作包括了探索人与人之间、人们的身  
份认同与其背景之间的关系。她的特定场域的处女作是2011年的《艾丽莎之镇》，通过把本地已故的女权主义者陈娜拉医生的家改造成公共展览厅来探讨记忆的脆弱性。在展览结束后，展厅就被拆除了。从2012年起，她在马来西亚，台湾和新加坡的作品创作集中在视觉障碍者的社群，在视觉能力的缺席下，如何翻译其艺术的

意义和叙述。惠芬也是艺术合作平台“Brack”的主要艺术家。Brack是一个专为以社群为主的艺术工作者所提供的艺术平台。





## 关于戏剧盒

戏剧盒是专业剧团，也是非牟利慈善文化团体。自1990年成立以来，戏剧盒的作品深得肯定。其戏剧作品关怀社会，提升新加坡人对其社会和自身的认知，并富有娱乐性、启发性和省思性。

戏剧盒旨在通过深切互动，创作、呈献与策划兼具美学体验，又扩展社会认知的剧场作品。

戏剧盒通过剧场展开与人、与社会政治环境的对话。我们希望观众能体验艺术、思考课题，并积极参与剧场其中，成为观-演人、创作者。

戏剧盒获国家艺术理事会主要拨款赞助（2014年至2017年）。戏剧盒是新华剧体的成员之一。

## 关于 ArtsWok Collaborative

ArtsWok Collaborative 是一个社区艺术发展机构，通过艺术的力量，连结不同的社群，创造对话空间；广邀社区居民的参与，在不同社群之间搭起桥梁。我们和跨媒介的艺术团队合作，设计并实施社区性的艺术企划；通过社区实践，呈献年度青年戏剧节，推动学习、也促进交流。我们的“行动学习孵化场”计划，致力于培养工作者们的能力，同时也为社区艺术发展的研究与推广提供平台。

Artswok Collaborative Limited 获国家艺术理事会主要拨款赞助（2018年4月1日至2021年3月31日）。

## 关于养生村

养生村是一项涵盖三家汇集健乐中心和年长者看护中心为一体的新社区医疗模式。它位于新加坡北部，为那里的居民服务。养生村营造一个富“甘榜精神”的环境，推出一系列健康和社交活动，为居民建立支援网络促进他们之间的交流，推动他们自动自发选择较健康的生活方式。养身村的活跃乐龄活动包括了：烹饪健康食物的示范，每日早晨运动，娱乐活动以及为了确保居民能保持身、心、灵健康的健康检查。养生村计划由邱德拔医院，圣路加乐龄关怀中心和义顺基层组织联手打造，希望能够打开医疗护理的范围从医院转向社区。



### 保持联系

\* 请告诉我们你对《靠近》的想法。请上 [tinyurl.com/closerfeedbackchi](http://tinyurl.com/closerfeedbackchi) 给我们反馈。

《两面之间》将继续在直落布兰雅进行更多的活动！我们欢迎你和我们一起保持联系以了解更多，同时你也可以知道我们接下来的演出和活动消息。

[bothsidesnow.sg](http://bothsidesnow.sg)  
6324 5434



#bothsidesnowsg

联合呈献



合作伙伴



鼎力支持



社区伙伴

